

# INVENTUM

*maakt 't moment*

COFFEE MACHINE • KAFFEEMASCHINE • CAFÉTIÈRE ÉLECTRIQUE

koffiezetter

KZ813D



- gebruiksaanwijzing
- instruction manual
- Gebrauchsanleitung
- mode d'emploi

**2 JAAR**  
INVENTUM  
GARANTIE

**OMRUIL**  
SERVICE

**OER**  
HOLLANDS  
SINDS 1908



## Nederlands

1.	veiligheidsvoorschriften	pagina 4
2.	productomschrijving	pagina 7
3.	voor het eerste gebruik	pagina 7
4.	koffie zetten	pagina 7
5.	regelen van de koffiesterkte	pagina 8
6.	pauzeren	pagina 8
7.	uitschakelen	pagina 8
8.	klok en timerfunctie	pagina 8
9.	reinigen en onderhoud	pagina 9
10.	ontkalken	pagina 9
	<i>Algemene service- en garantievoorwaarden</i>	<i>pagina 30</i>

## English

1.	safety instructions	page 10
2.	appliance description	page 13
3.	prior to first use	page 13
4.	making coffee	page 13
5.	controlling the coffee strength	page 14
6.	pause	page 14
7.	switching off	page 14
8.	clock and timer function	page 14
9.	cleaning and maintainance	page 15
10.	de-scaling	page 15
	<i>General terms and conditions of service and warranty</i>	<i>page 31</i>



## Deutsch

1.	Sicherheitshinweise	Seite 16
2.	Beschreibung des Geräts	Seite 19
3.	Vor der ersten Verwendung	Seite 19
4.	Kaffee kochen	Seite 19
5.	Regelung der Kaffeestärke	Seite 20
6.	In Pausenmodus schalten	Seite 20
7.	Ausschalten	Seite 20
8.	Uhr und Timerfunktion	Seite 21
9.	Reinigung und Wartung	Seite 21
10.	Entkalken	Seite 22
	<i>Allgemeine Service- und Garantiebedingungen</i>	<i>Seite 32</i>


## Français

1.	consignes de sécurité	page 23
2.	définition de l'appareil	page 26
3.	avant la première utilisation	page 26
4.	préparation du café	page 26
5.	réglage de la force du café	page 27
6.	pause	page 27
7.	mise hors tension	page 27
8.	fonction d'horloge et de minuterie	page 28
9.	nettoyage et entretien	page 28
10.	départage	page 29
	<i>Conditions générales de garantie et de service après-vente</i>	<i>page 33</i>

## 1 veiligheidsvoorschriften

- **Lees eerst de gebruiksaanwijzing aandachtig en geheel door voordat u het apparaat gaat gebruiken en bewaar deze zorgvuldig voor latere raadpleging.**
- Gebruik dit apparaat uitsluitend voor de in de gebruiksaanwijzing beschreven doeleinden.
- Dit apparaat is ontwikkeld voor het zetten van koffie, waardoor bepaalde onderdelen van het apparaat heet worden en het apparaat stoom af geeft. Houd daarom rekening met de volgende punten:
  -  **Let op!** Vermijd het aanraken van de warme oppervlakken en/of stoom!
  -  **Let op!** Vermijd het aanraken van de metalen delen, dit kan leiden tot persoonlijk letsel!
  - Controleer altijd of de wateruitloop, filterhouder en glaskan goed zijn gepositioneerd voordat u koffie zet. Anders kan er heet water uit het apparaat lopen of opspatten vanuit de stijgbuis. Dit kan leiden tot persoonlijk letsel en/of schade aan het apparaat.
  - Verwijder geen onderdelen van het apparaat tijdens het koffiezetten. Dit kan leiden tot persoonlijk letsel en/of schade aan het apparaat.
- Sluit het apparaat alleen aan op wisselstroom, op een randgeaarde wandcontactdoos, met een netspanning overeenkomstig met de informatie aangegeven op het typeplaatje van het apparaat.
- Het netsnoer nooit scherp buigen of over hete delen laten lopen.
- Wikkel het snoer geheel af om oververhitting van het snoer te voorkomen.
- Plaats het apparaat nooit in de buurt van apparaten die warmte afgeven zoals ovens, gasfornuizen, kookplaten, etc. Het apparaat op afstand houden van muren of andere objecten die vlam kunnen vatten zoals gordijnen, handdoeken (katoen of papier) etc.
- Zorg er altijd voor dat het apparaat op een stabiele, vlakke en hittebestendige ondergrond staat en gebruik het uitsluitend binnenshuis.
- Laat het apparaat niet onbeheerd achter indien het apparaat in werking is.

- Gebruik het apparaat niet wanneer de stekker, het snoer of het apparaat beschadigd is, of wanneer het apparaat niet meer naar behoren functioneert of wanneer het gevallen of op een andere manier beschadigd is. Raadpleeg dan de winkelier of onze technische dienst.
- Als het aansluitsnoer van dit apparaat beschadigd raakt, moet deze door de fabrikant, diens klantenservice of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon worden vervangen om gevaarlijke situaties te voorkomen.
- Niet aan het snoer c.q. het apparaat trekken om de stekker uit de wandcontactdoos te halen.
- Het apparaat nooit met natte of vochtige handen aanraken.
- Het apparaat buiten bereik van kinderen houden. Kinderen beseffen de gevaren niet, die kunnen ontstaan bij het omgaan met elektrische apparaten. Laat kinderen daarom nooit zonder toezicht met elektrische apparaten werken. Houd het apparaat en het snoer buiten bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Het apparaat kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of gebrek aan ervaring of kennis, wanneer zij het apparaat onder toezicht gebruiken of zijn geïnstrueerd over het veilige gebruik ervan en zij de daaruit voortkomende gevaren begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Het apparaat mag niet door kinderen worden gereinigd of onderhouden, tenzij zij ouder zijn dan 8 jaar en dit onder toezicht gebeurt.
- Indien het apparaat gereinigd of niet gebruikt wordt, zet het apparaat geheel uit en verwijder de stekker uit het stopcontact.
- Zorg er altijd voor dat het apparaat is uitgeschakeld, afgekoeld en dat de stekker uit het stopcontact is verwijderd, voordat u onderdelen van het apparaat verwijdert.
- Indien het apparaat na het inschakelen niet functioneert, dan kan de zekering of de aardlekschakelaar in de elektra verdeelkast zijn aangesproken. De groep kan te zwaar zijn belast of een aardlekstroom kan zijn opgetreden.
- Ga bij storing nooit zelf repareren; het doorslaan van de beveiliging in het apparaat kan duiden op een defect, dat niet wordt verholpen door verwijdering of vervanging van deze beveiliging. Het is noodzakelijk dat er uitsluitend originele onderdelen gebruikt worden.
- Het waterreservoir zal door heet water vervormen, dus alleen vullen met koud water. Gebruik het koffiezetapparaat altijd met een gesloten filterdeksel.

- Schakel het apparaat niet in met een leeg waterreservoir.
- Gebruik nooit een gebarsten glaskan of een glaskan met een losse of kapotte handgreep.
- Ga voorzichtig om met het glazen gedeelte tijdens het gebruik en bij het reinigen.
- Plaats de glaskan met hete vloeistof niet op een hete of koude ondergrond.
- Gebruik de glaskan niet voor andere doeleinden dan hier beschreven.
- Plaats een lege glaskan niet terug op de warmhoudplaat.
- **Dompel het apparaat, het snoer of de stekker nooit onder in water.**
- Dit apparaat is bedoeld voor huishoudelijk en soortgelijk gebruik, zoals:
  - in personeelkeukens, in winkels, kantoren en andere werkomgevingen;
  - door gasten in hotels, motels en andere residentiële omgevingen;
  - in Bed&Breakfast type omgevingen;
  - boerderijen.
- Wanneer het apparaat oneigenlijk gebruikt wordt, kan er bij eventuele defecten geen aanspraak op schadevergoeding worden gemaakt en vervalt het recht op garantie.
-  Als u besluit het apparaat, vanwege een defect, niet langer te gebruiken, adviseren wij u, nadat u de stekker uit de wandcontact-doos heeft verwijderd, het snoer af te knippen. Klein huishoudelijke apparaten horen niet in de vuilnisbak. Breng het apparaat naar de betreffende afvalverwerkingsafdeling van uw gemeente.

## 2 productomschrijving

1. Deksel waterreservoir
2. Waterreservoir
3. Stijgbuis
4. Wateruitloop
5. Deksel filterhouder
6. Filterhouder
7. Koffiesterkte-regelaar
8. Deksel met mengpijp
9. Glaskan
10. Warmhoudplaat
11. Bedieningspaneel



## 3 voor het eerste gebruik

Voordat u het koffiezetapparaat voor de eerste maal in gebruik neemt, dient u als volgt te werk te gaan: Pak het koffiezetapparaat voorzichtig uit en verwijder al het verpakkingsmateriaal en eventuele promotionele stickers. De verpakking (plastic zakken en karton) buiten het bereik van kinderen houden. Controleer na het uitpakken het apparaat zorgvuldig op uiterlijke schade dat mogelijk is ontstaan tijdens het transport.

Plaats het koffiezetapparaat op een vlakke, stabiele en hittebestendige ondergrond. Het is verstandig om het nieuwe koffiezetapparaat, vóór de eerste ingebruikname, eerst inwendig te reinigen. Reinig het apparaat zoals aangegeven in hoofdstuk REINIGEN EN ONDERHOUD. Vul vervolgens het waterreservoir met koud water tot aan de aanduiding 1,25L en laat het apparaat twee of drie maal zonder koffie doorlopen. Het apparaat werkt niet wanneer u deze inschakelt met een leeg waterreservoir, het controlelampje bij de aan-uitknop (On/Off) zal knipperen.


## 4 koffie zetten

Controleer of het voltage op het typeplaatje van het apparaat overeenkomt met het voltage dat gebruikt wordt in uw regio. Plaats het koffiezetapparaat op een vlakke, stabiele en hittebestendige ondergrond. Steek de stekker in een randgeaarde wandcontactdoos.

1. Til het deksel van het waterreservoir en vul het reservoir met behulp van de glaskan met koud drinkwater tot het gewenste niveau (0,25L tot 1,25L = 2 tot 10 kopjes). Vul het reservoir niet hoger dan de aanduiding 1,25L. Plaats het deksel terug op het reservoir.
2. Neem de filterhouder uit het apparaat, dit doet u door eerst de deksel eraf te nemen en vervolgens de filterhouder aan het handvat tegen de klok in los te draaien. Plaats hierin een papieren snelfilterzakje (formaat 1 x 4) waarvan u eerst de randen omgevouwen heeft. Dit voorkomt dat het filterzakje dichtklapt. Hierin de benodigde koffie (snelfiltermaling) doen en deze zachtjes vlakschudden. Voor 10 koppen, naar gelang uw smaak, kunt u 5 à 6 maatschepjes koffie gebruiken, of 6 gram koffie per kopje.
3. Draai de filterhouder weer vast in het apparaat, zorg dat deze juist is gepositioneerd en sluit vervolgens af met de deksel.
4. Plaats de glaskan op het warmhoudplaatje.


**Waarschuwing:** Zorg dat de wateruitloop, filterhouder en glaskan goed zijn gepositioneerd voordat u koffie zet, zodat er geen heet water vrij kan komen tijdens het koffiezetten. De wateruitloop moet stevig op de stijgbuis in het midden van het waterreservoir geplaatst zijn en de filterhouder moet goed vastgedraaid zijn. Verwijder de wateruitloop, filterhouder en/of glaskan niet tijdens het koffiezetten. Dit kan leiden tot persoonlijk letsel en/of schade aan het apparaat.

5. Open de koffiesterkte-regelaar door deze met de klok mee te draaien. Stel de koffiesterkte-regelaar in overeenkomstig met de hoeveelheid water in het waterreservoir. Zie het hoofdstuk *Regelen van de koffiesterkte* voor meer informatie.
6. Zet het apparaat aan door op de aan-uitknop (On/Off) te drukken. Het controlelampje gaat branden en de koffie wordt gezet. De warmhoudplaat onder de glaskan zal automatisch ingeschakeld worden.

- Zodra het filterproces beëindigd is, dient u de koffiesterkte-regelaar tegen de klok in te draaien naar de aanduiding druppelstop (  ). Neem de glaskan van de warmhoudplaat en schenk de koffie uit.  
**Attentie:** Wanneer het waterreservoir leeg is kan er nog water in het filter staan. Het filterproces is pas beëindigd als al het water door het filter heen is gelopen.
- Koffie smaakt het lekkerst direct na het zetten, wacht daarom niet te lang met serveren. De glaskan direct daarna weer terugzetten op de warmhoudplaat of de koffie overschenken in een thermoskan.


## 5 regelen van de koffiesterkte


Dit koffiezetapparaat is uitgerust met een koffiesterkte-regelaar. Met deze regelaar bepaalt u hoe snel het water door de koffie (snelfiltermaling) stroomt, dit beïnvloedt de sterkte van de koffie. Wanneer u een kleine hoeveelheid koffie zet dient u een lage doorstromingsnelheid te selecteren, zodat de koffie tijd heeft om op smaak te komen. Bij een grote hoeveelheid koffie dient de doorstromingsnelheid juist hoger te zijn. Stel de koffiesterkte-regelaar in overeenkomstig met de hoeveelheid water in het waterreservoir, tussen de 1,25L en 0,25L.

**Attentie:** Wanneer u de koffiesterkte-regelaar lager dan 0,25L draait stelt u de druppelstop (  ) in.

**Waarschuwing:** Wanneer u de koffiesterkte te laag instelt vergeleken met de hoeveelheid water kan het koffiefilter overstromen.


## 6 pauzeren

Wilt u het koffiezetten onderbreken om bijvoorbeeld alvast koffie uit te schenken, druk dan op de aan-uitknop (On/Off) om het koffiezetapparaat tijdelijk uit te schakelen. Draai de koffiesterkte-regelaar naar de positie druppelstop (  ) om te voorkomen dat het apparaat blijft doordruppelen. U kunt het koffiezetten hervatten door nogmaals op de aan-uitknop (On/Off) te drukken, het controlelampje gaat branden. De koffiesterkte-regelaar dient weer naar de gewenste sterkte te worden gedraaid. Zit er niet genoeg water meer in het waterreservoir dan kan er geen koffie worden gezet en zal het controlelampje bij de aan-uitknop (On/Off) knipperen.

**Attentie:** Het inschakelen van de druppelstop (  ) is een handmatige handeling en deze moet ook weer handmatig worden uitgeschakeld.

## 7 uitschakelen

Schakel het apparaat na het gebruik altijd uit door op de aan-uitknop (On/Off) te drukken. Het controlelampje gaat uit. Zet u het apparaat niet zelf uit na het zetten van koffie dan zal het apparaat de gezette koffie ongeveer 40 minuten warm houden. Na deze 40 minuten gaat het koffiezetapparaat automatisch uit. Verwijder vervolgens de stekker uit het stopcontact.

**Attentie:** Vergeet niet om na het zetten van koffie de koffiesterkte-regelaar altijd naar de positie druppelstop (  ) te draaien, om te voorkomen dat het apparaat door blijft druppelen.

Laat het apparaat goed afkoelen om vervolgens het papieren filterzakje te verwijderen, weg te gooien en de filterhouder schoon te spoelen. U dient ook het eventueel achter gebleven water uit het waterreservoir te verwijderen om het ontstaan van kalkaanslag te voorkomen. Dit doet u als volgt: Zorg dat het apparaat uit staat en volledig is afgekoeld, haal de stekker uit het stopcontact, haal de wateruitloop, de filterhouder en de glaskan uit het apparaat en houd het apparaat vervolgens ondersteboven boven de gootsteen. Plaats vervolgens alle onderdelen op de juiste manier terug in het apparaat.

## 8 klok en timerfunctie

Om het koffiezetapparaat automatisch koffie te laten zetten op een door u gewenste tijd moet u de klok instellen op de huidige tijd.

- Met de knoppen Hour en Minute kunt u de huidige tijd instellen (24-uurs weergave).
- Druk op de knop Auto of On/Off om de tijd te bevestigen. Het woord CLOCK in het scherm stopt met knipperen, de tijd is ingesteld.
- Druk tweemaal snel achter elkaar op de knop Auto, in het scherm ziet u nu het woord TIMER knipperen.
- Met de knoppen Hour en Minute kunt u de tijd instellen waarop het koffiezetapparaat moet beginnen met koffie zetten (24-uurs weergave).
- Druk op de knop Auto om de tijd te bevestigen. Het woord TIMER in het scherm stopt met knipperen, de tijd is ingesteld. Na 5 seconden verschijnt de huidige tijd weer in het scherm. Als u de knop Auto ingedrukt houdt kunt u de ingestelde tijd voor de timer zien.



- Druk nogmaals op de knop Auto, het controlelampje gaat branden. De timerfunctie is ingeschakeld en het koffiezetapparaat zal nu koffie zetten op de door u ingestelde tijd. Zodra de ingestelde tijd bereikt is, gaat het controlelampje uit en het controlelampje bij de knop On/Off gaat aan.

Wanneer u de timerfunctie na instellen wilt uitschakelen druk dan nogmaals op de knop Auto, het controlelampje gaat uit en de timerfunctie is uitgeschakeld. U kunt de ingestelde tijd aanpassen door bovenstaande stappen opnieuw te volgen.

**Attentie:** Zorg dat de koffiesterkte-regelaar altijd op de juiste manier is ingesteld en niet meer op de positie druppelstop (●●●●●●●●●●) staat, anders zal het filter overstromen tijdens het koffiezetten!

## 9 reinigen en onderhoud

Maak het koffiezetapparaat regelmatig schoon. Dit bevordert niet alleen de levensduur van het apparaat, maar zorgt ook voor een zo optimaal mogelijk gebruik en natuurlijk lekkere koffie.


Voor het schoonmaken dienen de volgende handelingen verricht te worden:

- Controleer vóór het schoonmaken of het koffiezetapparaat is uitgeschakeld, afgekoeld en of de stekker uit het stopcontact is verwijderd.
- Verwijder alle losse onderdelen van het apparaat. Om de filterhouder te verwijderen dient u eerst de deksel eraf te nemen en vervolgens de filterhouder tegen de klok in los te draaien.
- Reinig alle losse onderdelen na ieder gebruik in heet water en een mild afwasmiddel. Spoel vervolgens grondig na met heet water en droog goed af.
- Reinig de buitenkant van het apparaat en de warmhoudplaat regelmatig met een iets vochtige doek en wrijf hem daarna droog met een droge doek
- Plaats alle onderdelen op de juiste manier terug in het apparaat.


**Attentie:**

- Gebruik bij het schoonmaken nooit schuurmiddelen. Het apparaat nooit afspoelen onder de kraan of onderdempelen in water.
- **Dompel het apparaat, het snoer of de stekker nooit onder in water.**

## 10 ontkalken



Uw koffiezetapparaat moet regelmatig ontkalkt worden. De ontkalkingstermijn is afhankelijk van de hardheid van het leidingwater en de frequentie waarmee het koffiezetapparaat gebruikt wordt. Door kalkafzetting kan het verwarmingselement verstopt raken. Deze kalkafzetting veroorzaakt oververhitting, waardoor het koffiezetapparaat door de ingebouwde beveiliging automatisch wordt uitgeschakeld en niet meer functioneert, reparatie is dan noodzakelijk. Wanneer het apparaat ontkalkt moet worden knippert het icoontje  op het display tijdens het koffiezetten. Wij raden aan om het apparaat na ongeveer 60 keer koffie zetten te ontkalken. U kunt het koffiezetapparaat ontkalken met ontkalkingsmiddel speciaal voor koffiezetapparaten of met schoonmaakazijn. Indien u een ontkalkingsmiddel speciaal voor koffiezetapparaten gebruikt, dient u de aanwijzingen op de verpakking van dit middel op te volgen.

Indien u schoonmaakazijn gebruikt, dient u het volgende te doen:


1. Schakel het apparaat uit door op de aan-uitknop (On/Off) te drukken. Verwijder de stekker uit het stopcontact en verwijder alle losse onderdelen.
2. Om het eventueel nog aanwezige water te laten weglopen houdt u het apparaat even ondersteboven boven de gootsteen.
3. Plaats een leeg filterzakje in de filterhouder en plaats alle losse onderdelen terug in het apparaat. Vul het waterreservoir tot de aanduiding 1,25L met schoon, koud water en koude huishoudazijn. De verhouding water tegenover huishoudazijn is 4:1.
4. Schakel het apparaat aan door op de aan-uitknop (On/Off) te drukken. Houd de aan-uitknop (On/Off) ongeveer 3 seconden ingedrukt, het icoontje  knippert op het scherm. Druk nogmaals op de aan-uitknop (On/Off) om het ontkalkingsproces te starten.
5. Het ontkalkingsproces is klaar wanneer het waterreservoir en koffiefilter leeg zijn. Giet de glaskan leeg en verwijder het filterzakje uit de filterhouder. Herhaal stap 1 en 2 om het eventueel nog aanwezige water in het waterreservoir weg te laten lopen en plaats alle losse onderdelen terug in het apparaat.
6. Na het ontkalken moet u het apparaat nog minimaal 3 keer met een vol waterreservoir met koud, schoon water laten doorlopen om alle ontkalkingsvloeistof en azijnresten te verwijderen en zodoende een bijmaak aan de koffie te voorkomen.

**Let op!** Indien u het koffiezetapparaat enige tijd niet heeft gebruikt, bijvoorbeeld wegens vakantie, doet u er goed aan alle losse onderdelen te verwijderen en schoon te maken. Plaats daarna de schoongemaakte losse onderdelen weer op hun plaats en laat het koffiezetapparaat één maal met schoon water doorlopen. Zo voorkomt u een eventuele bijmaak.

## 1 safety instructions

- **Carefully read the entire instruction manual prior to using the appliance and store it carefully for future reference.**
- Only use this appliance for the purposes described in the instruction manual.
- This appliance was designed for making coffee, which means that certain parts of the appliance become hot and that the appliance gives off steam. Therefore, please take the following into account:
  -  **Caution!** Avoid contact with the hot surfaces and/or steam!
  -  **Caution!** Avoid contact with metal parts, this could result in personal injury!
    - Always check that the water outlet, filter holder and glass jug are properly positioned before making coffee. If not, hot water may run out of the appliance or splash upwards from the riser tube. This could result in personal injury and/or damage to the appliance.
    - Do not remove parts from the appliance while making coffee. This could result in personal injury and/or damage to the appliance.
- Only connect the appliance to alternate current, to an earthed wall socket, with a mains voltage that corresponds with the information provided on the information plate of the appliance.
- Never bend the power cord sharply or allow it to run across hot parts.
- Fully unwind the cord to prevent it from overheating.
- Never place the appliance near appliances that give off heat, such as ovens, gas cookers, hotplates, etc. Keep the appliance away from walls or other objects that could catch flame, such as curtains, towels (cotton or paper), etc.
- Always make sure the appliance is placed on a stable, flat and heat-resistant surface and is only used indoors.
- Do not leave the appliance unsupervised if the appliance is operational.
- Do not use the appliance if the plug, cord or appliance are damaged, or if the appliance no longer functions properly or if it is damaged in any other way. If this is the case, consult the retailer or our maintenance service.

- If the connection cord of this appliance becomes damaged, it must be replaced by the manufacturer, its customer service or a similarly qualified person in order to prevent hazardous situations.
- Do not pull the cord and/or appliance to remove the plug from the wall socket.
- Never touch the appliance with wet or damp hands.
- Keep the appliance out of reach of children. Children do not see the dangers associated with handling electrical appliances. Therefore, never allow children to operate electrical appliances without supervision. Keep the appliance and cord out of reach of children younger than 8 years of age.
- The appliance may be used by children of 8 years and older and by persons with restricted physical, sensory or mental capacities or a lack of experience or knowledge, provided that they use the appliance under supervision and are instructed about the safe use of the appliance, and understand the associated hazards.
- Children must not play with the appliance.
- The appliance must not be cleaned or maintained by children, unless they are over 8 years of age and this is done under supervision.
- If the appliance is being cleaned or is not being used, fully switch off the appliance and remove the plug from the socket.
- Always make sure the appliance is switched off and cooled down and that the plug has been removed from the socket, before you remove parts from the appliance.
- If the appliance does not function after it has been switched on, it is possible that the fuse or earth leakage circuit breaker has been activated in the electrical distribution box. The load on the group can be too high or an earth leakage could have occurred.
- In case of a breakdown, never make repairs yourself; a tripped safety device in the appliance could indicate a defect that cannot be remedied by removing or replacing this safety device. Only original parts should be used.
- The water reservoir deforms when using hot water, therefore only fill it with cold water. Always use the coffee machine with a closed filter cover.
- Do not switch on the appliance when the water reservoir is empty.
- Never use a cracked glass jug or a glass jug with a loose or damaged handle.
- Handle the glass part carefully when using and cleaning.
- Do not place the glass jug containing hot liquid on a hot or cold surface.
- Do not use the glass jug for other purposes than described here.

- Do not place an empty glass jug back on the hot plate.
- **Never submerge the appliance, cord or plug in water.**
- This appliance is intended for household and similar use, such as:
  - in staff kitchens, in shops, offices and other work environments;
  - by guests of hotels, motels and other residential environments;
  - in Bed&Breakfast type environments;
  - farms.
- If the appliance is not used as intended, no compensation can be claimed in case of defects or accidents and the warranty will be invalidated.
-  Legislation requires that all electrical and electronic equipment must be collected for reuse and recycling. Electrical and electronic equipment marked with the symbol indicating separate collection of such equipment must be returned to a municipal waste collection point.

## 2 appliance description

1. Water reservoir cover
2. Water reservoir
3. Riser tube
4. Water outlet
5. Cover filter holder
6. Filter holder
7. Coffee strength controller
8. Cover with mixing tube
9. Glass jug
10. Hot plate
11. Control panel



## 3 prior to first use

Before using the coffee machine for the first time, proceed as follows: Carefully unpack your coffee machine and remove all packaging material and possible promotional stickers. Keep the packaging (plastic bags and cardboard) out of reach of children. After unpacking the appliance, carefully check it for external damage that may have occurred during transport.

Place the coffee machine on a flat, stable and heat-resistant surface. It is best to clean the interior of the new coffee machine prior to using it for the first time. Clean the appliance as described in section CLEANING AND MAINTENANCE. Then fill the water reservoir with cold water up to the 1.25L mark and allow the appliance to make two or three runs without coffee. The appliance will not function when switching it on with an empty water reservoir, the indicator led at the On/Off button will flash.


## 4 making coffee

Check that the voltage stated on the information plate matches the voltage used in your region. Place the coffee machine on a flat, stable and heat-resistant surface. Insert the plug in an earthed wall socket.

1. Raise the cover of the water reservoir and – using the glass jug – fill the reservoir with cold water to the required level (0.25L to 1.25L = 2 to 10 cups). Do not fill the reservoir above the 1.25 mark. Place the cover back on the reservoir.
2. Remove the filter holder from the appliance. You do this by first removing the cover and then rotating the filter holder counter-clockwise by the handle. Place a paper coffee filter (size 1 x 4) of which the edges have been folded back in the filter holder. This prevents the filter bag from folding inwards and closing. Add the required coffee (extra-fine grind) and softly shake it to flatten out the coffee. For 10 cups, according to taste, you can use 5 to 6 measuring spoons of coffee, or 6 grams of coffee per cup.
3. Fasten the filter holder in the appliance again, making sure it is properly positioned, and then close it with the cover.
4. Place the glass jug on the hot plate.


**Warning:** Ensure the water outlet, filter holder and glass jug are properly positioned before you start making coffee, so that no hot water can be released while making coffee. The water outlet must be placed firmly on the riser tube in the centre of the water reservoir and the filter holder must be properly secured. Do not remove the water outlet, filter holder and/or glass jug while making coffee. This could result in personal injury and/or damage to the appliance.

5. Open the coffee strength controller by turning it clockwise. Adjust the coffee strength controller in accordance with the volume of water in the water reservoir. See section Controlling the coffee strength for more information.
6. Switch on the appliance by pressing the On/Off button. The indicator led lights up and the coffee will be made. The hot plate under the glass jug is now switched on automatically.

- Once the filter process has been completed, you must turn the coffee strength controller count-clockwise to the drip stop indication (  ). Remove the glass jug from the hot plate and pour the coffee.  
**Attention:** When the water reservoir is empty, there can still be water in the filter. The filtering process is only completed once all the water has passed the filter.
- Coffee tastes best immediately after it has been made, so do not wait too long before serving. The glass jug can immediately be placed back on the hot plate or you can pour the coffee into a thermos jug.


## 5 controlling the coffee strength


This coffee machine comes with a coffee strength controller. By means of this controller you determine how fast the water flows through the coffee (extra-fine grind), which affects the strength of the coffee. When making a small amount of coffee, you must select a low flow speed, so that the coffee has sufficient time to acquire taste. Contrary, in the case of a large amount of coffee, the flow speed should be higher. Adjust the coffee strength controller in accordance with the volume of water in the water reservoir, between 1.25L and 0.25L.

**Attention:** When you turn the coffee strength controller to a lower position than 0.25L, you are activating the drip stop (  ).

**Warning:** When setting the coffee strength too low in relation to the amount of water, the coffee filter could overflow.

## 6 pause


If you want to interrupt the coffee making process, in order to pour a few cups for example, you must press the On/Off button to switch off the coffee machine temporarily. Turn the coffee strength controller to the drip stop (  ) position to prevent the appliance from continuing to drip. You can resume the coffee making process by pressing the On/Off button once more, after which the indicator led lights up. The coffee strength controller must be turned to the required strength again. If there is insufficient water in the water reservoir, no coffee can be made and the indicator led at the On/Off button starts to flash.

**Attention:** Activating the drip stop (  ) is a manual action and this function must also be switched off manually.

## 7 switching off

After use, always switch off the appliance by pressing the On/Off button. The indicator led switches off.

If you do not switch off the appliance after making coffee, the appliance will keep the coffee warm for about 40 minutes. After these 40 minutes the coffee machine switches off automatically. Then remove the plug from the socket.

**Attention:** After making coffee, do not forget to turn the coffee strength controller to the drip stop (  ) position, to prevent the appliance from continuing to drip.


Allow the appliance to cool down properly and then remove the paper filter bag, throw it away and clean the filter holder. You must also remove any residual water in the water reservoir to prevent scaling. This is done as follows: Make sure the appliance is off and has fully cooled down, remove the plug from the socket, remove the water outlet, filter holder and glass jug from the appliance and then hold the appliance upside down above the sink. Then place back all components correctly in the appliance.

## 8 clock and timer function

To have the coffee machine brew coffee automatically at the required time, you must set the clock to the current time.

- By means of the Hour and Minute buttons you are able to set the current time (24 hour display).
- Press the Auto or On/Off button to confirm the time. The word CLOCK in the screen stops flashing, the time has been set.
- Press the Auto button twice in quick succession, the word TIMER starts to flash in the screen.
- By means of the Hour and Minute buttons you can set the time at which the coffee machine should start making coffee (24 hour display).
- Press the Auto button to confirm the time. The word TIMER in the screen stops flashing, the time has been set. After 5 seconds the current time is shown in the screen again. When you hold down the Auto button, you are able to see the set time for the timer.
- Press the Auto button once more, the indicator led lights up. The timer function is switched on and the coffee machine will now make coffee at the time set by you. Once the set time has been reached, the indicator led switches off and the indicator led at the On/Off button lights up.

If you want to switch off the timer function after setting it, press the Auto button once more, after which the indicator led switches off and the timer function has been switched off. You can adjust the set time by following the above-mentioned steps again.

**Attention:** Ensure the coffee strength controller is always set correctly and is no longer in the drip stop position (  ) as the filter will otherwise overflow while making coffee!

## 9 cleaning and maintenance

Regularly clean the coffee machine. This is not only beneficial for the life span of the appliance, it also ensures optimum use of the appliance and, of course, good tasting coffee.


Cleaning should involve the following:

- Prior to cleaning, always check that the coffee machine is switched off, cooled down and that the plug has been removed from the socket.
- Remove all separate components from the appliance. Remove the filter holder by first removing the cover and then loosening the filter holder anti-clockwise.
- After each use, clean all separate components in hot water and a mild washing-up liquid. Then rinse thoroughly with hot water and wipe dry.
- Regularly clean the outside of the appliance and the hot plate with a slightly damp cloth and then wipe it dry with a dry cloth
- Place back all components correctly in the appliance.


**Attention:**

- Never use abrasives when cleaning. Never rinse the appliance under the tap or submerge it in water.
- **Never submerge the appliance, cord or plug in water.**

## 10 de-scaling



Regularly de-scale your coffee machine. The de-scaling intervals depend on the hardness of the mains water and the frequency at which the coffee machine is being used. Due to scaling, the heating element can become obstructed. This causes overheating, as a result of which the coffee machine is switched off automatically as a safety precaution and will no longer function. The coffee machine will have to be repaired. When the appliance must be de-scaled, the icon  will flash on the display while making coffee. We recommend de-scaling the appliance after making coffee 60 times. You can de-scale the coffee machine with a special de-scaling agent for coffee machines or with kitchen grade vinegar. If you use a special de-scaling agent for coffee machines, you must observe the instructions on the packaging of this agent.

When using kitchen grade vinegar, proceed as follows:

1. Switch off the appliance by pressing the On/Off button. Remove the plug from the socket and remove all separate components.
2. To remove any remaining water, hold the appliance upside down above the sink.
3. Place an empty filter bag in the filter holder and place all separate components back in the appliance. Fill the water reservoir with clean, cold water and cold kitchen grade vinegar up to the 1.25L mark. The water and kitchen grade vinegar ratio should be 4:1.
4. Switch on the appliance by pressing the On/Off button. Press down the On/Off button for approximately 3 seconds, the icon  will flash on the display. Press the On/Off button again to start the de-scaling process.
5. The de-scaling process has been completed when the water reservoir and coffee filter are empty. Empty the glass jug and remove the filter bag from the filter holder. Repeat steps 1 and 2 to allow any remaining water to run out of the water reservoir and place all separate components back in the appliance.
6. After de-scaling, allow a full reservoir of cold water to flow through the appliance at least 3 times, to remove all de-scaling liquid and vinegar residues and thus prevent a sour taste in the coffee.

**Caution!** If the coffee machine has not been used for some time, e.g. due to vacation, it is recommended to remove and clean all separate components. Then place the cleaned separate components back in their place and allow the coffee machine to make one run with clean water. In this way you will prevent a possible foreign taste.

## 1 Sicherheitshinweise

- **Lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor der ersten Verwendung des Geräts vollständig und aufmerksam durch und bewahren Sie diese sorgfältig auf, damit Sie sie auch später noch zurate ziehen können.**
- Verwenden Sie dieses Gerät ausschließlich für die in der Gebrauchsanleitung beschriebenen Zwecke.
- Dieses Gerät wurde für die Zubereitung von Kaffee entwickelt; das bedeutet, dass bestimmte Teile des Geräts heiß werden und dass aus dem Gerät Dampf entweicht. Beachten Sie daher Folgendes:
  -  **Vorsicht!** Vermeiden Sie den Kontakt mit warmen Oberflächen und/oder dem Dampf!
  -  **Vorsicht!** Berühren Sie die Metallteile nicht, andernfalls besteht Verletzungsgefahr!
  - Kontrollieren Sie immer, ob sich der Wasserauslauf, der Filterhalter und die Glaskanne an der richtigen Stelle befinden, bevor Sie Kaffee zubereiten. Andernfalls kann heißes Wasser aus dem Gerät laufen oder aus dem Steigrohr herauspritzen. Dies kann zu Verletzungen und/oder Schäden am Gerät führen.
  - Entfernen Sie während des Kaffeekochens keine Teile aus dem Gerät. Dies kann zu Verletzungen und/oder Schäden am Gerät führen.
- Schließen Sie das Gerät nur an Wechselstrom an einer Schuko-Wandsteckdose mit einer Netzspannung an, die der auf dem Typenschild des Geräts angegebenen Spannung entspricht.
- Knicken Sie das Netzkabel niemals stark und achten Sie darauf, dass es nicht mit heißen Teilen in Kontakt kommt.
- Wickeln Sie das Kabel komplett ab, um einer Überhitzung des Kabels vorzubeugen.
- Stellen Sie das Gerät nie in die Nähe von Wärmequellen wie Öfen, Gasherden, Herdplatten usw. Halten Sie mit dem Gerät immer einen sicheren Abstand zu Wänden oder anderen Gegenständen ein, die in Brand geraten können, z. B. zu Gardinen, Baumwoll- oder Papierhandtüchern usw.
- Sorgen Sie immer dafür, dass das Gerät auf einem stabilen, ebenen und hitzebeständigen Untergrund steht, und verwenden Sie es ausschließlich in Innenräumen.



- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt stehen, wenn es eingeschaltet ist.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der Stecker, das Kabel oder das Gerät beschädigt ist, wenn das Gerät nicht mehr ordnungsgemäß funktioniert oder wenn es heruntergefallen ist oder auf eine andere Weise beschädigt wurde. Wenden Sie sich dann an Ihren Händler oder unseren technischen Dienst.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Geräts beschädigt wird, muss es vom Hersteller, dessen Kundendienst oder einer Person mit einer vergleichbaren Qualifikation ausgetauscht werden. Auf diese Weise wird gefährlichen Situationen vorgebeugt.
- Ziehen Sie nie am Kabel oder am Gerät selbst, um den Stecker aus der Wandsteckdose zu ziehen.
- Fassen Sie das Gerät nie mit nassen oder feuchten Händen an.
- Sorgen Sie dafür, dass das Gerät für Kinder unzugänglich ist. Kinder verstehen die Gefahren nicht, die beim Umgang mit elektrischen Geräten entstehen können. Lassen Sie Kinder deshalb nie ohne Aufsicht mit elektrischen Geräten hantieren. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät und das Kabel für Kinder unter 8 Jahren unzugänglich sind.
- Das Gerät darf nur dann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder mentaler Leistungsfähigkeit oder einem Mangel an Erfahrung oder Wissen verwendet werden, wenn das Gerät von ihnen unter Aufsicht verwendet wird oder sie über den sicheren Gebrauch des Geräts instruiert wurden und die sich aus dem Gebrauch ergebenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät darf von Kindern nicht gereinigt oder gewartet werden, es sei denn, die Kinder sind älter als 8 Jahre und dies geschieht unter Aufsicht.
- Wenn das Gerät gereinigt oder nicht verwendet wird, müssen Sie das Gerät komplett ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Sorgen Sie immer dafür, dass das Gerät ausgeschaltet und abgekühlt ist und dass der Stecker aus der Steckdose gezogen wurde, bevor Sie Teile aus dem Gerät entfernen.
- Wenn das Gerät nach dem Einschalten nicht funktioniert, kann die Sicherung oder der Fehlerstromschutzschalter im Sicherungskasten ausgelöst worden sein. Der Stromkreis kann zu stark belastet sein oder es kann ein Fehlerstrom vorhanden sein.

- Reparieren Sie das Gerät bei einer Störung niemals selbst; das Aktivieren der Sicherung in dem Gerät kann auf einen Defekt hindeuten, der durch das Entfernen oder Austauschen dieser Sicherung nicht behoben wird. Achten Sie darauf, dass immer ausschließlich originale Ersatzteile verwendet werden.
- Füllen Sie ausschließlich kaltes Wasser in das Wasserreservoir; durch heißes Wasser würde sich das Reservoir verformen. Verwenden Sie die Kaffeemaschine immer mit geschlossenem Filterdeckel.
- Schalten Sie das Gerät nicht mit einem leeren Wasserbehälter ein.
- Verwenden Sie niemals eine gesprungene Glaskanne oder eine Glaskanne mit einem lockeren oder defekten Griff.
- Gehen Sie beim Gebrauch und bei der Reinigung vorsichtig mit dem aus Glas bestehenden Teil um.
- Stellen Sie eine mit heißer Flüssigkeit gefüllte Glaskanne nicht auf einen heißen oder kalten Untergrund.
- Verwenden Sie die Glaskanne nicht für andere als die hier beschriebenen Zwecke.
- Stellen Sie eine leere Glaskanne nicht auf die Warmhalteplatte zurück.
- **Tauchen Sie das Gerät, das Kabel oder den Stecker niemals in Wasser ein.**
- Dieses Gerät ist für den häuslichen Gebrauch oder für einen ähnlichen Gebrauch ausgelegt, z. B.:
  - in Personalküchen, in Geschäften, in Büros und in anderen Arbeitsumgebungen;
  - von Gästen in Hotels, Motels und anderen Unterkunftsbereichen;
  - in Bed-and-Breakfast-Unterkünften;
  - auf bäuerlichen Anwesen.
- Bei unsachgemäßer Verwendung des Geräts besteht bei eventuellen Defekten kein Anspruch auf Schadensersatz; dies führt außerdem zum Erlöschen der Garantieansprüche.
-  Bei der Entsorgung eines derartigen Gerätes wird empfohlen, es funktionsuntüchtig zu machen, indem man das  Versorgungskabel durchschneidet nachdem der Netzstecker vom Stromnetz getrennt wurde. Elektro-Haushaltsgeräte gehören nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie diese über Ihren Elektrofachhändler oder Ihrer örtlichen Wertstoffsammelstelle.

## 2 Beschreibung des Geräts

1. Deckel von Wasserbehälter
2. Wasserbehälter
3. Steigrohr
4. Wasserauslauf
5. Deckel von Filterhalter
6. Filterhalter
7. Kaffeestärkenregler
8. Deckel mit Mischrohr
9. Glaskanne
10. Warmhalteplatte
11. Bedienfeld



## 3 Vor der ersten Verwendung

Bevor Sie die Kaffeemaschine zum ersten Mal verwenden, müssen Sie Folgendes tun: Packen Sie die Kaffeemaschine vorsichtig aus und entfernen Sie das gesamte Verpackungsmaterial und alle eventuellen Werbeaufkleber. Bewahren Sie die Verpackung (Plastikhüllen und Pappe) für Kinder unzugänglich auf. Kontrollieren Sie das Gerät nach dem Auspacken gründlich auf äußerliche Schäden, die eventuell während des Transports entstanden sein können.


Stellen Sie die Kaffeemaschine auf einen ebenen, stabilen und hitzebeständigen Untergrund. Es wird empfohlen, das Innere der neuen Kaffeemaschine vor der ersten Verwendung gründlich zu reinigen. Reinigen Sie das Gerät konform den Anweisungen im Kapitel REINIGUNG UND WARTUNG. Füllen Sie den Wasserbehälter dann bis zur Markierung 1,25 l mit kaltem Wasser und lassen Sie die Maschine zwei oder drei Mal ohne Kaffee durchlaufen. Die Maschine funktioniert nicht, wenn Sie diese mit einem leeren Wasserbehälter einschalten; dann blinkt die Kontrolllampe beim Ein-/Aus-Schalter (On/Off).

## 4 Kaffee kochen

Kontrollieren Sie, ob die Spannung auf dem Typenschild des Geräts mit der Netzspannung in Ihrer Region übereinstimmt. Stellen Sie die Kaffeemaschine auf einen ebenen, stabilen und hitzebeständigen Untergrund. Stecken Sie den Stecker in eine Schuko-Wandsteckdose.


1. Nehmen Sie den Deckel vom Wasserbehälter ab und füllen Sie den Behälter mit der Glaskanne bis zum gewünschten Füllstand mit kaltem Wasser (0,25 l bis 1,25 l = 2 bis 10 Tassen). Füllen Sie den Behälter nicht höher als bis zur Markierung 1,25 l. Legen Sie den Deckel wieder auf den Behälter.
2. Nehmen Sie den Filterhalter aus dem Gerät; nehmen Sie dazu zuerst den Deckel ab und entfernen Sie den Filterhalter dann, indem Sie diesen am Griff gegen den Uhrzeigersinn drehen. Setzen Sie einen Papierfilter (Größe 1 x 4) in den Filterhalter ein. Falten Sie bei dem Papierfilter zuerst die Ränder um. Damit verhindern Sie, dass der Papierfilter zusammenfällt. Füllen Sie die gewünschte Menge an gemahlendem Kaffee in den Filter und schütteln Sie den Kaffee vorsichtig, bis er gut verteilt ist. Für 10 Tassen geben Sie (je nach Geschmack) 5 bis 6 Messlöffel Kaffee in den Filter. Sie können auch 6 Gramm pro Tasse abwiegen.
3. Setzen Sie den Filterhalter mit einer Drehbewegung wieder gut in das Gerät; achten Sie darauf, dass er sich an der richtigen Stelle befindet und legen Sie dann den Deckel zurück.
4. Stellen Sie die Glaskanne auf die Warmhalteplatte.

**Warnung:** Achten Sie darauf, dass sich der Wasserauslauf, der Filterhalter und die Glaskanne an der richtigen Stelle befinden, bevor Sie Kaffee kochen, sodass beim Kaffeekochen kein heißes Wasser frei kommen kann. Der Wasserauslauf muss fest auf dem Steigrohr in der Mitte des Wasserbehälters angebracht sein und der Filterhalter muss gut festgedreht sein. Entfernen Sie den Wasserauslauf, den Filterhalter und/oder die Glaskanne während des Kaffeekochens nicht. Das kann zu Verletzungen und/oder Schäden am Gerät führen.

- Öffnen Sie den Kaffeestärkenregler, indem Sie diesen im Uhrzeigersinn drehen. Stellen Sie den Kaffeestärkenregler abhängig von der Wassermenge im Wasserbehälter ein. Weitere Informationen finden Sie im Kapitel Regelung der Kaffeestärke.
- Schalten Sie dann das Gerät ein, indem Sie den Ein-/Aus-Schalter (On/Off) drücken. Die Kontrolllampe leuchtet auf und der Kaffee wird zubereitet. Die Warmhalteplatte unter der Glaskanne wird automatisch eingeschaltet.
- Wenn der Filtervorgang beendet ist, muss der Kaffeestärkenregler gegen den Uhrzeigersinn auf die Tropfstopp-Markierung (  ) gedreht werden. Nehmen Sie die Glaskanne von der Warmhalteplatte und gießen Sie den Kaffee in eine Tasse. **Achtung:** Auch wenn der Wasserbehälter leer ist, kann sich noch Wasser im Filter befinden. Der Filtervorgang ist erst beendet, wenn das gesamte Wasser durch den Filter gelaufen ist.
- Am besten schmeckt der Kaffee sofort nach der Zubereitung. Warten Sie daher nicht allzu lange mit dem Servieren. Sie können die Glaskanne mit dem übrig gebliebenen Kaffee wieder auf die Warmhalteplatte zurückstellen oder diesen Kaffee in eine Thermoskanne gießen.


## 5 Regelung der Kaffeestärke


Diese Kaffeemaschine ist mit einem Kaffeestärkenregler ausgerüstet. Mit diesem Regler kann eingestellt werden, wie schnell das Wasser durch den Kaffee (mit feinem Mahlgrad) fließt; das hat Einfluss auf die Stärke des Kaffees. Wenn Sie eine kleine Menge Kaffee kochen, müssen Sie eine geringe Fließgeschwindigkeit auswählen, sodass der Kaffee Zeit genug hat, seinen Geschmack zu entwickeln. Bei einer großen Menge Kaffee muss die Fließgeschwindigkeit dagegen höher sein. Stellen Sie den Kaffeestärkenregler abhängig von der Wassermenge im Wasserbehälter ein; die Einstellung muss zwischen 1,25 l und 0,25 l liegen.

**Achtung:** Wenn Sie den Kaffeestärkenregler niedriger als 0,25 l drehen, stellen Sie den Tropfstopp (  ) ein.

**Warnung:** Wenn Sie die Kaffeestärke zu niedrig in Bezug auf die Wassermenge einstellen, kann der Kaffeefilter überlaufen.

## 6 In Pausenmodus schalten

Wenn Sie das Kaffeekochen unterbrechen möchten (zum Beispiel, um bereits etwas Kaffee in eine Tasse zu gießen), drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter (On/Off), um die Kaffeemaschine vorübergehend auszuschalten. Drehen Sie den Kaffeestärkenregler in die Stellung Tropfstopp (  ), um zu verhindern, dass das Gerät weitertropft. Sie können das Kaffeekochen fortsetzen, indem Sie den Ein-/Aus-Schalter (On/Off) erneut drücken; die Kontrolllampe leuchtet dann auf. Der Kaffeestärkenregler muss wieder auf die gewünschte Einstellung gedreht werden. Wenn sich nicht mehr genug Wasser im Wasserbehälter befindet, kann kein Kaffee gekocht werden; dann blinkt die Kontrolllampe beim Ein-/Aus-Schalter (On/Off).

**Achtung:** Das Einschalten des Tropfstopps (  ) ist eine manuelle Handlung; er muss daher auch von Hand wieder ausgeschaltet werden.

## 7 Ausschalten

Schalten Sie das Gerät nach dem Gebrauch immer aus, indem Sie den Ein-/Aus-Schalter (On/Off) drücken. Die Kontrolllampe erlischt.

Wenn Sie das Gerät nach dem Kaffeekochen nicht ausschalten, wird der fertige Kaffee etwa 40 Minuten warmgehalten. Nach Ablauf dieser 40 Minuten schaltet sich die Kaffeemaschine automatisch aus. Ziehen Sie dann den Stecker aus der Steckdose.

**Achtung:** Vergessen Sie nicht, den Kaffeestärkenregler nach dem Kaffeekochen immer in die Position Tropfstopp (  ) zu drehen; damit verhindern Sie, dass das Gerät weitertropft.

Lassen Sie das Gerät gut abkühlen, nehmen Sie den Papierfilter heraus und werfen Sie diesen weg. Spülen Sie dann den Filterhalter aus. Sie müssen auch eventuell zurück gebliebenes Wasser aus dem Wasserbehälter entfernen; dadurch verhindern Sie die Bildung von Kalkablagerungen. Gehen Sie dazu wie folgt vor: Sorgen Sie dafür, dass das Gerät ausgeschaltet und komplett abgekühlt ist; ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, nehmen Sie den Wasserauslauf, den Filterhalter und die Glaskanne aus dem Gerät und kippen Sie das Gerät über der Spüle um. Setzen Sie dann alle Teile wieder richtig in das Gerät ein.

## 8 Uhr und Timerfunktion

Wenn Sie möchten, dass die Kaffeemaschine zu einem von Ihnen gewünschten Zeitpunkt automatisch Kaffee kocht, müssen Sie die aktuelle Zeit auf der Uhr einstellen.

1. Mit den Tasten Hour und Minute können Sie die aktuelle Zeit einstellen (24-Stunden-Anzeige).
2. Drücken Sie die Taste Auto oder On/Off, um die Zeit zu bestätigen. Das Wort CLOCK auf dem Display blinkt nicht mehr; die Zeit ist eingestellt.
3. Drücken Sie die Taste Auto schnell zweimal hintereinander; auf dem Bildschirm blinkt jetzt das Wort TIMER.
4. Jetzt können Sie mit den Tasten Hour und Minute die Zeit einstellen, zu der die Kaffeemaschine mit dem Kochen des Kaffees beginnen soll (24-Stunden-Anzeige).
5. Drücken Sie die Taste Auto, um die Zeit zu bestätigen. Das Wort TIMER auf dem Display blinkt nicht mehr; die Zeit ist eingestellt. Nach 5 Sekunden wird die aktuelle Zeit wieder auf dem Display angezeigt. Wenn Sie die Taste Auto gedrückt halten, können Sie die beim Timer eingestellte Zeit sehen.
6. Drücken Sie die Taste Auto erneut; daraufhin leuchtet die Kontrolllampe auf. Die Timerfunktion ist jetzt eingeschaltet und die Kaffeemaschine kocht den Kaffee zu der von Ihnen eingestellten Zeit. Wenn die eingestellte Zeit gekommen ist, erlischt die Kontrolllampe und die Kontrolllampe bei der Taste On/Off leuchtet auf.

Möchten Sie die Timerfunktion nach dem Einstellen doch wieder ausschalten? Drücken Sie dann erneut die Taste Auto; die Kontrolllampe erlischt und die Timerfunktion ist ausgeschaltet. Sie können die eingestellte Zeit anpassen, indem Sie oben beschriebenen Schritte erneut durchlaufen.

**Achtung:** Achten Sie darauf, dass der Kaffeestärkenregler immer richtig eingestellt ist und sich nicht mehr in der Stellung für den Tropstopp (  ) befindet; andernfalls läuft der Filter beim Kaffeekochen über!

## 9 Reinigung und Wartung


Reinigen Sie die Kaffeemaschine regelmäßig. Das verlängert nicht nur die Lebensdauer des Geräts, es sorgt auch für eine möglichst optimale Verwendung und den aromatischsten Kaffee.

Bevor Sie mit der Reinigung beginnen, müssen Sie Folgendes tun:


- Kontrollieren Sie vor dem Reinigen, ob die Kaffeemaschine ausgeschaltet und abgekühlt ist und ob der Stecker aus der Steckdose gezogen wurde.
- Entfernen Sie alle losen Teile aus dem Gerät. Um den Filterhalter aus dem Gerät zu lösen und auszubauen, müssen Sie zuerst den Deckel abnehmen und dann den Filterhalter gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Reinigen Sie alle losen Teile nach jedem Gebrauch mit heißem Wasser und einem milden Spülmittel. Spülen Sie diese dann gründlich mit heißem Wasser nach und trocknen Sie sie gut ab.
- Reinigen Sie die Außenseite des Geräts und die Warmhalteplatte regelmäßig mit einem etwas angefeuchteten Tuch und trocknen Sie diese dann mit einem trockenen Tuch ab.
- Setzen Sie alle Teile wieder richtig in das Gerät ein.

**Achtung:**

- Verwenden Sie bei der Reinigung niemals Scheuermittel. Spülen Sie das Gerät niemals unter einem Wasserhahn ab und tauchen Sie es nicht in Wasser ein.
- **Tauchen Sie das Gerät, das Kabel oder den Stecker niemals in Wasser ein.**



Ihre Kaffeemaschine muss regelmäßig entkalkt werden. Die Entkalkungsintervalle sind von der Härte des Leitungswassers und der Frequenz bei der Verwendung der Kaffeemaschine abhängig. Durch Kalkablagerungen kann das Heizelement verstopfen. Diese Kalkablagerungen verursachen Überhitzung, wodurch die Kaffeemaschine durch die eingebaute Sicherung automatisch ausgeschaltet wird und nicht mehr funktioniert; dann ist eine Reparatur erforderlich. Wenn das Gerät entkalkt werden muss, das Symbol  blinkt auf dem Display während des Kaffeekochens. Wir empfehlen, das Gerät nach etwa 60 Mal Kaffeekochen zu entkalken. Sie können die Kaffeemaschine mit Spezial-Entkalker für Kaffeemaschinen oder mit Reinigungssessig entkalken. Wenn Sie einen Spezial-Entkalker für Kaffeemaschinen verwenden, müssen Sie die Anweisungen auf der Verpackung des betreffenden Mittels befolgen.

Wenn Sie (Reinigungs-)Essig verwenden, gehen Sie wie folgt vor:

1. Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den Ein-/Aus-Schalter (On/Off) drücken. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und entfernen Sie alle losen Teile.
2. Halten Sie das Gerät auf dem Kopf über den Abfluss, um eventuell noch vorhandenes Wasser ablaufen zu lassen.
3. Setzen Sie einen leeren Filterbeutel in den Filterhalter ein und setzen Sie alle losen Teile wieder in der Gerät ein. Füllen Sie den Wasserbehälter bis zur Markierung „1,25 l“ mit kaltem sauberem Wasser und kaltem Essig. Das Verhältnis Wasser : (Reinigungs-) Essig ist 4:1.
4. Schalten Sie dann das Gerät ein, indem Sie den Ein-/Aus-Schalter (On/Off) drücken. Halten Sie den Ein-/Aus-Schalter (On/Off) etwa 3 Sekunden gedrückt, das Symbol  blinkt auf dem Display. Drücken Sie einmal den Ein-/Aus-Schalter (On/Off), um das Entkalken zu starten.
5. Das Entkalken ist abgeschlossen, wenn der Wasserbehälter und der Kaffeefilter leer sind. Entleeren Sie die Glaskanne und nehmen Sie den Filterbeutel aus dem Filterhalter. Wiederholen Sie die Schritte 1 und 2, um das eventuell noch im Wasserbehälter vorhandene Wasser zu entfernen, und setzen Sie dann alle losen Teile wieder in das Gerät ein.
6. Nach dem Entkalken müssen Sie das Gerät noch mindestens drei Mal mit einem vollen Wasserbehälter mit kaltem, sauberem Wasser durchlaufen lassen, um die gesamte Entkalkungsflüssigkeit und alle Essigreste zu entfernen und damit einen Beigeschmack beim Kaffee zu verhindern.


**Achtung!** Wenn Sie die Kaffeemaschine einige Zeit nicht verwendet haben (zum Beispiel nach einem Urlaub), sollten Sie alle losen Komponenten entfernen und reinigen. Stellen Sie die gereinigten Teile wieder an die richtige Stelle und lassen Sie die Kaffeemaschine einmal mit sauberem Wasser durchlaufen. Damit beugen Sie einem eventuellen Beigeschmack vor.

**1 consignes de sécurité**

- **Lisez attentivement et entièrement le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, et conservez-le soigneusement pour une consultation future.**
- Utilisez cet appareil uniquement aux fins décrites dans ce mode d'emploi.
- Cet appareil a été développé pour préparer du café, d'où le fait que certains éléments de l'appareil deviennent chauds et que l'appareil émet de la vapeur. Tenez compte par conséquent des points suivants :
  -  **Attention !** Évitez de toucher les surfaces chaudes et/ou la vapeur !
  -  **Attention !** Évitez de toucher les parties métalliques, ceci peut entraîner des dommages corporels !
  - Contrôlez toujours si le dispositif d'écoulement d'eau, le porte-filtre et la verseuse en verre sont bien positionnés avant de préparer du café. Si ce n'est pas le cas, de l'eau chaude peut s'écouler hors de l'appareil ou peut jaillir à partir de la colonne montante. Ceci peut entraîner des dommages corporels et/ou matériels sur l'appareil.
  - Ne retirez aucun élément de l'appareil durant la préparation du café. Ceci peut entraîner des dommages corporels et/ou matériels sur l'appareil.
- Branchez l'appareil uniquement sur une source de courant alternatif, sur une prise murale mise à la terre, dont la tension de secteur correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Le câble d'alimentation ne doit jamais être plié de manière trop serrée ou entrer en contact avec des parties chaudes.
- Déroulez entièrement le câble d'alimentation pour éviter qu'il ne chauffe.
- Ne placez jamais l'appareil près d'équipements produisant de la chaleur comme les fours, cuisinières à gaz, plaques de cuisson, etc. Maintenez l'appareil éloigné de murs ou d'autres objets susceptibles de s'enflammer tels que rideaux, serviettes (coton ou papier), etc.
- Veillez à toujours poser l'appareil sur un support stable, plat et résistant à la chaleur, et utilisez-le exclusivement à l'intérieur.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il fonctionne.

- N'utilisez pas l'appareil si la fiche, le câble d'alimentation ou l'appareil est endommagé, si l'appareil ne fonctionne plus correctement ou s'il est tombé ou est endommagé d'une autre manière. Dans ce cas, consultez le revendeur ou notre service technique.
- Si le câble d'alimentation de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service clientèle ou une personne qualifiée comparable, afin d'éviter des situations dangereuses.
- Ne tirez pas sur le câble d'alimentation ou sur l'appareil pour débrancher la fiche de la prise de courant murale.
- Ne touchez jamais l'appareil avec les mains mouillées ou humides.
- Tenez l'appareil hors de portée des enfants. Les enfants ne sont pas conscients des dangers qui peuvent résulter de la manipulation d'appareils électriques. Par conséquent, ne laissez jamais des enfants utiliser des appareils électriques sans surveillance. Tenez l'appareil et le câble d'alimentation hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- L'appareil peut être utilisé par les enfants à partir de 8 ans et plus et par les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, à condition qu'elles utilisent l'appareil sous surveillance ou qu'elles aient reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'elles comprennent les dangers encourus.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- L'appareil ne doit pas être nettoyé ni entretenu par des enfants, sauf s'ils sont âgés de plus de 8 ans et si cela est effectué sous surveillance.
- Si l'appareil n'est pas utilisé ou s'il va être nettoyé, éteignez-le complètement et retirez la fiche de la prise de courant.
- Veillez toujours à ce que l'appareil soit éteint, refroidi et que la fiche d'alimentation soit retirée de la prise de courant, avant de déposer des éléments de l'appareil.
- Si l'appareil ne fonctionne pas après la mise sous tension, il est possible que le fusible ou le disjoncteur ait sauté sur le tableau électrique. Le groupe peut être surchargé, ou un courant de fuite par la prise de terre peut s'être produit.
- En cas de panne, ne réparez jamais l'appareil vous-même ; le déclenchement du disjoncteur peut signaler l'existence d'un défaut auquel l'enlèvement ou le remplacement de ce dispositif de sécurité ne remédie pas. Il est impératif que seules des pièces de rechange d'origine soient utilisées.
- Le réservoir d'eau se déformera en présence d'eau chaude ; il doit donc être uniquement rempli avec de l'eau froide. Utilisez toujours la cafetière électrique avec un couvercle de filtre fermé.,



- N'allumez pas l'appareil avec un réservoir d'eau vide.
- N'utilisez jamais une verseuse en verre fendue ou une verseuse avec une poignée détachée ou défectueuse.
- Soyez prudent(e) avec la partie en verre durant l'utilisation et pendant le nettoyage.
- Ne placez pas la verseuse en verre avec du liquide chaud sur un support chaud ou froid.
- N'utilisez pas la verseuse en verre à d'autres fins que celle décrite dans le présent document.
- Ne remplacez pas une verseuse en verre vide sur la plaque chauffante.
- **N'immergez jamais l'appareil, le câble d'alimentation ou la fiche dans l'eau.**
- Cet appareil est destiné à un usage domestique et analogue, par exemple :
  - dans les cuisines destinées au personnel, dans les magasins, bureaux et autres environnement de travail ;
  - par des clients dans les hôtels, motels et autres environnements résidentiels ;
  - dans les formes d'hébergement de type chambre d'hôte ;
  - dans les fermes.
- Une utilisation inappropriée de l'appareil annule tout droit à une indemnisation en cas d'éventuels défauts, et annule la garantie.
-  Si vous décidez de ne plus utiliser l'appareil en raison d'une panne ou d'une défectuosité, nous vous conseillons alors, une fois après avoir retiré la fiche de la prise de courant murale, de couper le cordon électrique. Les petits appareils domestiques doivent être mis au rebut dans des conteneurs spéciaux ou aux points de collecte réservés à cet usage.

## 2 définition de l'appareil

1. Couvercle du réservoir d'eau
2. Réservoir d'eau
3. Colonne montante
4. Dispositif d'écoulement de l'eau
5. Couvercle du porte-filtre
6. Porte-filtre
7. Régulateur de force du café
8. Couvercle avec tube plongeur
9. Verseuse en verre
10. Plaque chauffante
11. Panneau de commande



## 3 avant la première utilisation

Avant d'utiliser la cafetière électrique pour la première fois, vous devez procéder comme suit : Déballer avec précaution la cafetière électrique et retirez tout le matériel d'emballage et les éventuels autocollants promotionnels. Conservez le matériel d'emballage (sacs en plastique et carton) hors de portée des enfants. Après avoir déballé l'appareil, vérifiez scrupuleusement s'il n'a pas été endommagé (dommages apparents) pendant le transport.


Posez la cafetière électrique sur une surface plane, stable et résistant à la chaleur. Nous vous recommandons de nettoyer l'intérieur de la nouvelle cafetière électrique, avant la première mise en service. Nettoyez l'appareil comme indiqué au chapitre « NETTOYAGE ET ENTRETIEN ». Remplissez ensuite le réservoir d'eau avec de l'eau froide jusqu'à l'indication 1,25L et laissez l'appareil effectuer deux ou trois cycles sans café. L'appareil ne fonctionne pas lorsque vous l'allumez avec un réservoir d'eau vide ; le témoin lumineux du bouton marche/arrêt (On/Off) va clignoter.

## 4 préparation du café

Vérifiez si la tension sur la plaque signalétique de l'appareil correspond à la tension qui est utilisée dans votre région. Posez la cafetière électrique sur une surface plane, stable et résistant à la chaleur. Branchez la fiche sur une prise de courant murale mise à la terre.


1. Soulevez le couvercle du réservoir d'eau et remplissez le réservoir à l'aide de la verseuse en verre remplie d'eau froide potable, jusqu'au niveau souhaité (de 0,25L à 1,25L = de 2 à 10 tasses). Ne remplissez pas le réservoir au-delà de l'indication 1,25L. Remplacez le couvercle sur le réservoir.
2. Sortez le porte-filtre de l'appareil ; pour ce faire, vous devez d'abord retirer le couvercle puis desserrer le porte-filtre en le tournant par la poignée dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Placez dans le porte-filtre un filtre en papier pour cafetière à filtre (format 1 x 4), dont vous aurez d'abord replié les bords. Cela évite que le filtre en papier ne se referme. Versez dedans la quantité de café (moulu) nécessaire et aplanissez. Pour 10 tasses, selon le goût, vous pouvez utiliser 5 à 6 mesures de café, ou 6 grammes de café par tasse.
3. Resserrez le porte-filtre sur l'appareil, assurez-vous qu'il est bien positionné puis refermez le couvercle.
4. Placez la verseuse en verre sur la plaque chauffante.

**Avertissement :** Assurez-vous que le dispositif d'écoulement d'eau, le porte-filtre et la verseuse en verre sont bien positionnés avant de préparer le café, de sorte que de l'eau chaude ne puisse pas s'écouler en dehors de l'appareil. Le dispositif d'écoulement d'eau doit être fermement installé sur la colonne montante au centre du réservoir d'eau, et le porte-filtre doit être bien serré. Ne retirez pas le dispositif d'écoulement d'eau, le porte-filtre et/ou la verseuse en verre durant la préparation du café. Ceci peut entraîner des dommages corporels et/ou matériels sur l'appareil.

- Ouvrez le régulateur de force du café en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. Ajustez le régulateur de force du café en fonction de la quantité d'eau présente dans le réservoir d'eau. Pour plus d'informations, reportez-vous au chapitre Réglage de la force du café.
  - Allumez l'appareil en appuyant sur le bouton marche-arrêt (On/Off). Le voyant de contrôle s'allume et le café est préparé. La plaque chauffante sous la verseuse en verre va s'allumer automatiquement.
  - Dès que le processus de filtrage est terminé, vous devez tourner le régulateur de force du café dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, en direction du système anti-goutte (  ). Sortez la verseuse en verre de la plaque chauffante et versez le café.
- Remarque :** Lorsque le réservoir est vide, il peut y avoir encore de l'eau dans le filtre. Le processus de filtrage n'est terminé qu'à partir du moment où toute l'eau s'est écoulée à travers le filtre.
- Le café est le meilleur s'il est dégusté juste après être préparé ; n'attendez donc pas trop longtemps avant de le servir. Remplacez directement après la verseuse en verre sur la plaque chauffante ou versez le café dans une bouteille thermos.


## 5 réglage de la force du café


Cette cafetière électrique est munie d'un régulateur de force du café. Avec ce régulateur, vous déterminez à quelle vitesse l'eau circule à travers le café (moulu) ; ceci détermine la force du café. Lorsque préparez une petite quantité de café, vous devez sélectionner une basse vitesse de circulation, de sorte que le café ait le temps de prendre du goût. En cas de grande quantité de café, vous devez régler une vitesse de circulation plus rapide. Ajustez le régulateur de force du café en fonction de la quantité d'eau présente dans le réservoir d'eau, entre 1,25 et 0,25 L.

**Remarque :** Lorsque vous tournez le régulateur de force du café sur une valeur inférieure à 0,25 L, vous réglez l'anti-goutte (  ).

**Avertissement :** Lorsque vous réglez la force du café sur une valeur trop basse par rapport à la quantité d'eau, le filtre à café peut déborder.


## 6 pause

Si vous voulez interrompre la préparation du café pour verser à l'avance du café par exemple, appuyez sur le bouton marche/arrêt (On/Off) pour arrêter provisoirement la cafetière. Tournez le régulateur de force du café vers la position d'anti-goutte (  ), afin d'éviter que des gouttes continuent à s'écouler de l'appareil. Vous pouvez reprendre la préparation du café en appuyant de nouveau sur le bouton marche/arrêt (On/Off) ; le voyant de contrôle va s'allumer. Le régulateur de force du café doit être de nouveau tourné vers la force souhaitée. S'il n'y a plus assez d'eau dans le réservoir d'eau, il n'est plus possible de préparer du café et le voyant de contrôle du bouton marche/arrêt (On/Off) va se mettre à clignoter.

**Remarque :** L'activation de l'anti-goutte (  ) est une action manuelle, et le système doit également être désactivé à la main.

## 7 mise hors tension

Éteignez toujours l'appareil après utilisation, en appuyant sur le bouton marche-arrêt (On/Off). Le voyant de contrôle s'éteint. Si vous n'arrêtez pas vous-même l'appareil après la préparation du café, l'appareil va maintenir au chaud le café préparé pendant environ 40 minutes. Au bout de ces 40 minutes, la cafetière électrique se met automatiquement hors tension. Retirez ensuite la fiche de la prise de courant.

**Remarque :** Après avoir préparé le café, n'oubliez pas de toujours tourner le régulateur de force du café dans la position anti-goutte (  ), afin d'éviter que des gouttes continuent à s'écouler de l'appareil.


Laissez bien refroidir l'appareil, pour ensuite retirer le filtre en papier, le jeter et rincer le porte-filtre. Vous devez également éliminer l'eau restant éventuellement dans le réservoir d'eau, afin d'éviter le dépôt de tartre. Procédez comme suit : Assurez-vous que l'appareil est éteint et totalement refroidi, retirez la fiche de la prise de courant, sortez de l'appareil le dispositif d'écoulement d'eau, le porte-filtre et la verseuse en verre et tenez ensuite l'appareil à l'envers au-dessus de l'évier. Remplacez ensuite tous les éléments de la bonne manière dans l'appareil.

## 8 fonction d'horloge et de minuterie

Pour que la cafetière électrique prépare automatiquement du café au moment souhaité, vous devez régler l'horloge sur l'heure actuelle.

1. À l'aide des boutons Hour et Minute, vous pouvez régler l'heure actuelle (affichage 24 heures).
2. Appuyez sur le bouton Auto ou On/Off pour confirmer l'heure. Le mot CLOCK sur l'écran s'arrête de clignoter ; l'heure est réglée.
3. Appuyez deux fois de suite rapidement sur le bouton Auto ; sur l'écran, vous voyez à présent le mot TIMER clignoter.
4. Avec les boutons Hour et Minute, vous pouvez régler l'heure à laquelle la cafetière électrique doit commencer à préparer le café (affichage 24 heures).
5. Appuyez sur le bouton Auto pour confirmer l'heure. Le mot TIMER sur l'écran s'arrête de clignoter ; l'heure est réglée. Au bout de 5 secondes, l'heure actuelle réapparaît sur l'écran. Si vous maintenez le bouton Auto enfoncé, vous pouvez voir l'heure réglée pour la minuterie.
6. Appuyez encore une fois sur le bouton Auto ; le témoin lumineux s'allume. La fonction de minuterie est activée et la cafetière électrique va à présent préparer le café à l'heure que vous avez programmée. Dès que l'heure pré-réglée est atteinte, le témoin lumineux s'éteint et le témoin lumineux du bouton On/Off s'allume.

Lorsque vous voulez désactiver la fonction de minuterie après le réglage, appuyez une fois de plus sur le bouton Auto ; le témoin lumineux s'éteint et la fonction de minuterie est désactivée. Vous pouvez modifier l'heure pré-réglée en suivant de nouveau les étapes ci-dessus.

**Attention :** Veillez à ce que le régulateur de force du café soit toujours réglé de la bonne manière, et qu'il ne se trouve plus sur la position de stoppe-goutte (  ), sinon le filtre va déborder durant la préparation du café !

## 9 nettoyage et entretien


Nettoyez régulièrement la cafetière électrique. Cela permet non seulement de prolonger la durée de vie de l'appareil, mais aussi d'optimiser son utilisation et bien sûr, la saveur du café.

Pour le nettoyage, procédez comme suit :


- Avant le nettoyage, vérifiez que la cafetière est éteinte et refroidie, et que la fiche est retirée de la prise de courant.
- Retirez tous les éléments amovibles de l'appareil. Pour retirer le porte-filtre, vous devez d'abord retirer le couvercle puis desserrer le porte-filtre en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- Après chaque utilisation, nettoyez tous les éléments amovibles à l'eau chaude, avec un liquide vaisselle doux. Rincez ensuite abondamment à l'eau chaude et séchez bien les éléments.
- Nettoyez régulièrement l'extérieur de l'appareil et la plaque chauffante, avec un chiffon légèrement humide et essuyez ensuite avec un chiffon sec.
- Remplacez tous les éléments de la bonne manière dans l'appareil.

### Remarque :

- Pour le nettoyage, n'utilisez jamais de produits abrasifs. Ne rincez jamais l'appareil sous le robinet et ne le plongez jamais dans l'eau.
- **N'immergez jamais l'appareil, le câble d'alimentation ou la fiche dans l'eau.**

Votre cafetière électrique doit être régulièrement détartrée. La fréquence de détartrage dépend de la dureté de l'eau du robinet et de l'intensité d'utilisation de la cafetière électrique. En raison du dépôt de tartre, l'élément chauffant peut se boucher. Cet entartrage entraîne une surchauffe, ce qui conduit à l'arrêt de la cafetière électrique, par la sécurité automatique incorporée. L'appareil ne fonctionne alors plus et doit être réparé. Lorsque l'appareil doit être détartré, le symbole  clignote sur l'affichage pendant la préparation du café. Nous vous conseillons de détartrer l'appareil après environ 60 cycles de préparation de café. Vous pouvez détartrer la cafetière électrique avec un détartrant pour cafetières ou avec du vinaigre de nettoyage. Si vous utilisez un détartrant pour cafetières, vous devez suivre les instructions de l'emballage.

Si vous utilisez du vinaigre de nettoyage, procédez comme suit :

1. Éteignez l'appareil en appuyant sur le bouton marche-arrêt (On/Off). Retirez la fiche de la prise de courant et déposez tous les éléments amovibles.
2. Pour faire s'écouler l'eau éventuellement restante, retournez quelques instants l'appareil au-dessus de l'évier.
3. Placez un filtre en papier vide dans le porte-filtre et remplacez tous les éléments amovibles dans l'appareil. Remplissez le réservoir d'eau jusqu'à l'indication 1,25L avec de l'eau froide propre et du vinaigre ménager froid. La proportion d'eau et de vinaigre ménager est de 4:1.
4. Allumez l'appareil en appuyant sur le bouton marche/arrêt (On/Off). Maintenez le bouton marche/arrêt (On/Off) enfoncé pendant environ 3 secondes, le symbole  clignote sur l'affichage. Appuyez sur le bouton marche/arrêt (On/Off), afin de démarrer le processus de détartrage.
5. Le processus de détartrage est prêt lorsque le réservoir d'eau et le filtre à café sont vides. Videz la verseuse en verre et retirez le filtre du porte-filtre. Répétez les étapes 1 et 2 pour laisser couler l'eau encore présente éventuellement dans le réservoir d'eau, et remplacez les éléments amovibles dans l'appareil.
6. Après le détartrage, vous devez faire couler l'appareil au moins 3 fois avec un réservoir plein d'eau propre froide, afin d'éliminer tout le liquide de détartrage et les restes de vinaigre et éviter ainsi un arrière-goût au café.

**Attention !** Si vous n'utilisez pas la cafetière électrique pendant un certain temps, par exemple pendant les vacances, nous vous conseillons de retirer tous les éléments et de les nettoyer. Remettez ensuite en place les éléments amovibles nettoyés et faites couler encore une fois la cafetière avec de l'eau propre. Vous éviterez ainsi un éventuel arrière-goût.

# algemene service- en garantievoorwaarden

**Hoe belangrijk service is, hoeven we je niet te vertellen. We ontwikkelen onze producten zodat je er jarenlang onbezorgd plezier van kan hebben. Ontstaat er toch een probleem, dan vinden we dat je direct een oplossing mag verwachten. Daarom bieden we je op onze producten een omruilservice, bovenop de rechten en vorderingen die je op grond van de wet toekomt. Door een product of onderdeel om te ruilen, besparen we je tijd, moeite en kosten.**

## 2 jaar volledige fabrieksgarantie

1. Op alle producten van Inventum krijg je als consument standaard 2 jaar volledige fabrieksgarantie. Binnen deze periode wordt een defect product of onderdeel altijd gratis omgeruild voor een nieuw exemplaar. Om aanspraak te maken op de 2 jaar volledige fabrieksgarantie, kun je teruggaan naar de winkel waar je het product hebt gekocht of contact opnemen met de consumentenservice van Inventum via het contactformulier op [www.inventum.eu/service-aanvraag](http://www.inventum.eu/service-aanvraag).
2. De garantieperiode van 2 jaar begint te lopen op de datum van aankoop van het product.
3. Voor het recht op garantie dien je een kopie van het originele aankoopbewijs te kunnen overleggen.
4. De garantie geldt uitsluitend bij normaal huishoudelijk gebruik van de Inventum producten binnen Nederland.

## Storingen of defecten buiten de garantieperiode

1. In geval van storingen of defecten aan klein huishoudelijke apparatuur of groot huishoudelijke apparatuur buiten de garantieperiode, kan hiervan melding worden gemaakt bij de consumentenservice via het contactformulier [www.inventum.eu/service-aanvraag](http://www.inventum.eu/service-aanvraag) of door te bellen met de consumentenservice.
2. De consumentenservice kan je vragen het product voor onderzoek of reparatie op te sturen. De kosten van verzending zijn voor jouw rekening.
3. Aan het onderzoek naar de mogelijkheid tot repareren zijn kosten verbonden. Je moet hier vooraf toestemming voor geven.
4. Bij groot huishoudelijke apparatuur kan Inventum op jouw verzoek een witgoedmonteur sturen. De voorrijkosten, onderdeel- en materiaalkosten en arbeidsloon worden dan aan je in rekening gebracht.
5. In geval van opdracht tot reparatie moeten de reparatiekosten vooraf worden voldaan. Bij reparatie door een witgoedmonteur, dienen de kosten van de reparatie ter plaatse bij de monteur, bij voorkeur via pinbetaling, te worden afgerekend.

## Uitgesloten van garantie

1. De hiervoor genoemde garanties gelden niet in geval van:
  - normale slijtage;
  - onoordeelkundig of oneigenlijk gebruik;
  - onvoldoende onderhoud;
  - het niet in acht nemen van de bedienings- en onderhoudsvorschriften;
  - ondeskundige montage of reparatie door derden of door de consument zelf;
  - door de consument toegepaste niet originele onderdelen;
  - zakelijk of bedrijfsmatig gebruik;
  - het serienummer en/of rating-label is verwijderd.
2. Tevens geldt de garantie niet voor normale verbruiksartikelen, zoals:
  - kneedhaken, bakblikken, (koolstof)filters, etc.;
  - batterijen, lampjes, koolstoffilters, vetfilters enz.;
  - externe verbindingskabels;
  - glazen accessoires en glazen delen zoals ovendeuren;
  - en soortgelijke zaken.
3. Buiten de garantie vallen transportschades, voor zover deze niet door Inventum zijn veroorzaakt. Controleer daarom je nieuwe apparatuur voordat je deze in gebruik neemt. Als je beschadigingen aantreft, dien je deze binnen 5 werkdagen na aankoop te melden bij de winkel waar je het product hebt gekocht, of bij de consumentenservice van Inventum via het contactformulier op de website [www.inventum.eu/service-aanvraag](http://www.inventum.eu/service-aanvraag). Indien transportschades niet binnen deze termijn worden gemeld, aanvaardt Inventum geen enkele aansprakelijkheid ter zake.
4. Van garantie en/of vervanging zijn uitgesloten: defecten aan, verlies en beschadiging aan het apparaat als gevolg van een gebeurtenis die gewoonlijk verzekerd is onder de inboedelverzekering.

## Van belang om te weten

1. Vervanging of herstel van een defect product of een onderdeel daarvan leidt niet tot verlenging van de oorspronkelijke garantietermijn.
2. Indien een klacht ongegrond is, komen alle kosten die daardoor zijn ontstaan voor rekening van de consument.
3. Na verloop van de garantietermijn worden alle kosten voor herstel of vervanging, inclusief administratie-, verzend- en voorrijkosten aan de consument in rekening gebracht.
4. Inventum is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door van buiten het apparaat ontstane oorzaken, tenzij deze aansprakelijkheid voortvloeit uit dwingendrechtelijke bepalingen.
5. Op deze garantie- en servicevoorwaarden is Nederlands recht van toepassing. Geschillen zullen uitsluitend worden berecht door de bevoegde Nederlandse rechter.

# general terms and conditions of service and warranty

**We do not need to remind you of the importance of service. After all, we develop our products to a standard so that you can enjoy them for many years, without any concerns. If, nevertheless, there is a problem, we believe you are entitled to a solution straight away. Hence our products come with an exchange service, on top of the rights and claims you are entitled to by law. By exchanging a product or part, we save you time, effort and costs.**

## **2-year full manufacturer's warranty**

1. Customers enjoy a 2-year full manufacturer's warranty on all Inventum products. Within this period, a faulty product or part will always be exchanged for a new model, free of charge. In order to claim under the 2-year full manufacturer's warranty, you can either return the product to the shop you bought it from or contact the Inventum customer service department via the form at [www.inventum.eu/service-aanvraag](http://www.inventum.eu/service-aanvraag).
2. The 2-year warranty period starts from the date the product is bought.
3. In order to claim under the warranty, you must produce a copy of the original receipt.
4. The warranty applies only to normal domestic use of Inventum products within the Netherlands.

## **Breakdowns or faults outside the warranty period**

1. Breakdowns or faults in small or large domestic appliances outside the warranty period, can be reported to the customer services department via the form at [www.inventum.eu/service-aanvraag](http://www.inventum.eu/service-aanvraag) or by calling the customer services department.
2. The customer services department may ask you to send the product for inspection or repair. The costs of dispatch will be at your expense.
3. The inspection to establish whether repair is possible involves a charge. You need to grant your permission for this, in advance.
4. In the event of a large domestic appliance, Inventum, at your request, can send out a service engineer. In that case, you will be charged the call-out costs, as well as parts and labour.
5. In the event of an instruction to repair, the repair costs must be paid in advance. In the event of a repair by a service engineer, the costs of the repair must be settled with the engineer onsite, preferably by means of PIN payment.

## **Warranty exclusions**

1. The following is excluded from the aforesaid warranties:
  - normal wear and tear;
  - improper use or misuse;
  - insufficient maintenance;
  - failure to comply with the operating and maintenance instructions;
  - unprofessional installation or repairs by third parties or the customer himself;
  - non-original parts used by the customer;
  - use for commercial or business purposes;
  - removal of the serial number and/or rating label.
2. In addition, the warranty does not apply to normal consumer goods, such as:
  - dough hooks, baking tins, (carbon) filters, etc.;
  - batteries, bulbs, carbon filters, fat filters etc.;
  - external connection cables;
  - glass accessories and glass parts such as oven doors;
  - and similar items.
3. Transport damage not caused by Inventum is also excluded. Therefore, inspect your new device before starting to use it. If you detect any damage, you must report this to the store where you purchased the product within 5 working days, or to the Inventum customer service department via the form at [www.inventum.eu/service-aanvraag](http://www.inventum.eu/service-aanvraag). If transport damage is not reported within this period, Inventum does not accept any liability in this respect.
4. The following are excluded from warranty and/or replacement: faults, loss of and damage to the device as a result of an event that is normally insured under the home contents insurance.

## **Important to know**

1. The replacement or repair of a faulty product, or a part thereof, does not lead to an extension of the original warranty period.
2. If a complaint is unfounded, all costs arising from it will be at the customer's expense.
3. Following expiry of the warranty period, all costs of repair or replacement, including administration costs, dispatch and call-out charges, will be charged to the customer.
4. Inventum cannot be held liable for damage caused by external events, unless this liability arises from mandatory statutory provisions.
5. These warranty and service provisions are governed by Dutch law. Disputes will be settled exclusively by the competent Dutch court.

# allgemeine service- und garantieberingungen

**Wie wichtig Kundenservice ist, brauchen wir Ihnen nicht zu sagen. Wir entwickeln unsere Produkte so, dass Sie jahrelang unbeschwert Freude daran erleben können. Sollte dennoch ein Problem auftreten, dann dürfen Sie unseres Erachtens sofort eine Lösung erwarten. Darum bieten wir Ihnen auf all unsere Produkte einen Umtauschservice an, zusätzlich zu den Rechten und Ansprüchen, die Ihnen gesetzlich zustehen. Durch den Umtausch eines Produktes oder Geräteteils ersparen wir Ihnen Zeit, Mühe und Kosten.**

## Zwei Jahre volle Werksgarantie

1. Auf alle Produkte von Inventum erhalten Sie als Konsument standardmäßig zwei Jahre volle Werksgarantie. Innerhalb dieses Zeitraums wird ein defektes Produkt oder Geräteteil in jedem Fall gratis gegen ein neues Exemplar umgetauscht. Um Ihren Anspruch auf die zweijährige volle Werksgarantie geltend zu machen, wenden Sie sich an das Geschäft, bei dem Sie das Produkt gekauft haben, oder kontaktieren Sie den Kundenservice von Inventum mittels des Formulars auf der Seite [www.inventum.eu/service-aanvraag](http://www.inventum.eu/service-aanvraag).
2. Die Garantiezeit von zwei Jahren beginnt am Datum des Ankaufs des Produktes.
3. Zur Geltendmachung des Garantieanspruches ist eine Kopie des Originalkaufbeleges vorzulegen.
4. Die Garantie gilt ausschließlich bei normalem Hausgebrauch der Inventum Produkte innerhalb der Niederlande.

## Störungen oder Defekte außerhalb der Garantiezeit

1. Im Falle von Störungen oder Defekten an kleinen oder großen Haushaltsgeräten außerhalb der Garantiezeit kann dies beim Kundenservice mittels des Formulars [www.inventum.eu/service-aanvraag](http://www.inventum.eu/service-aanvraag) oder durch einen Anruf beim Kundenservice gemeldet werden.
2. Der Kundenservice bittet Sie möglicherweise, das Produkt für eine Überprüfung oder Reparatur einzusenden. Die Versandkosten gehen auf Ihre Rechnung.
3. Mit der Überprüfung, ob eine Reparatur möglich ist, sind Kosten verbunden, zu denen Sie im Voraus Ihre Zustimmung geben müssen.
4. Bei großen Haushaltsgeräten kann Inventum auf Ihr Ersuchen hin einen Haushaltsgerätemonteur beauftragen. Die Kosten für die Anfahrt, die Ersatzteile und das Material sowie der Arbeitslohn werden Ihnen dann in Rechnung gestellt.
5. Im Falle eines Reparaturauftrages müssen die Reparaturkosten vorab bezahlt werden. Bei einer Reparatur durch einen Haushaltsgerätemonteur müssen die Kosten der Reparatur vor Ort beim Monteur, vorzugsweise durch elektronische Zahlung, beglichen werden.

## Garantiewausschluss

1. Die oben genannten Garantien gelten nicht im Falle von:
  - normalem Verschleiß;
  - unsachgemäßem oder zweckwidrigem Gebrauch;
  - unzureichender Wartung;
  - Nichtbeachtung der Bedienungs- und Wartungsvorschriften;
  - unfachmännischer Montage oder Reparatur durch Dritte oder den Konsumenten selbst;
  - Verwendung von Nichtoriginalteilen durch den Konsumenten;
  - geschäftlicher oder gewerblicher Nutzung;
  - Entfernung der Seriennummer und/oder des Typenschildes.
2. Gleichzeitig gilt die Garantie nicht für normale Konsumartikel wie z.B.:
  - Knetbacken, Backbleche, (Kohlenstoff-)Filter u.Ä.;
  - Batterien, Glühbirnen, Kohlenstofffilter, Fettfilter usw.;
  - externe Verbindungskabel;
  - Glaszubehör und Glasteile wie z.B. Ofentüren;
  - sowie ähnliche Artikel.
3. Nicht von der Garantie abgedeckt sind Transportschäden, sofern diese nicht von Inventum verursacht wurden. Kontrollieren Sie darum Ihr neues Gerät, bevor Sie es in Gebrauch nehmen. Sollten Sie Beschädigungen feststellen, sind diese innerhalb von fünf Werktagen nach Ankauf beim Geschäft zu melden, bei dem Sie das Produkt gekauft haben, oder beim Kundenservice von Inventum mittels des Formulars auf der Seite [www.inventum.eu/service-aanvraag](http://www.inventum.eu/service-aanvraag). Falls Transportschäden nicht innerhalb dieser Frist gemeldet werden, übernimmt Inventum diesbezüglich keinerlei Haftung.
4. Von der Garantie und/oder einem Ersatz ausgeschlossen sind: Defekte, Verlust oder Beschädigung des Gerätes infolge eines Vorfalls, der normalerweise von der Hausratversicherung abgedeckt ist.

## Wichtige Informationen

1. Der Ersatz oder die Ausbesserung eines defekten Produktes oder eines seiner Geräteteile hat nicht eine Verlängerung der ursprünglichen Garantiefrist zur Folge.
2. Falls eine Reklamation unbegründet ist, gehen alle Kosten, die dadurch entstanden sind, auf Rechnung des Konsumenten.
3. Nach Ablauf der Garantiefrist werden alle Kosten für die Ausbesserung oder den Ersatz, einschließlich der Verwaltungs-, Versand- und Anfahrtskosten, dem Konsumenten in Rechnung gestellt.
4. Inventum übernimmt auch keine Haftung für Schäden aus außerhalb des Gerätes entstandenen Ursachen, es sei denn, dass sich diese Haftung aus zwingenden Rechtsvorschriften ergibt.
5. Auf diese Garantie- und Servicebedingungen ist niederländisches Recht anwendbar. Rechtsstreitigkeiten unterliegen ausschließlich dem Urteil des zuständigen niederländischen Richters.



# conditions générales de garantie et de service après-vente

**Plus besoin de vous dire à quel point le service après-vente est important. Nous développons nos produits pour que vous puissiez en profiter sans souci et avec plaisir pendant de longues années. Si, toutefois, un produit pose des problèmes, nous y remédions immédiatement. C'est pourquoi nous vous offrons un service d'échange pour nos produits, sans oublier les droits et réclamations qui vous reviennent en vertu de la loi. L'échange d'un produit ou d'une pièce vous fait économiser du temps, des efforts et de l'argent.**

## 2 ans de garantie complète de fabrication

1. Une garantie complète de fabrication de 2 ans est accordée au consommateur pour tous les produits d'Inventum. Pendant cette période, un produit défectueux ou une pièce défectueuse peut toujours être échangé(e) gratuitement contre un nouvel exemplaire. Pour pouvoir revendiquer la garantie complète de fabrication de 2 ans, vous pouvez retourner au magasin où vous avez acheté le produit ou contacter le service des consommateurs d'Inventum par le biais du formulaire sur [www.inventum.eu/service-aanvraag](http://www.inventum.eu/service-aanvraag).
2. La période de garantie de 2 ans commence à courir à partir de la date d'achat du produit.
3. Pour avoir droit à la garantie, il faut remettre une copie du bon d'achat original.
4. La garantie s'applique seulement à un usage ménager normal des produits Inventum aux Pays-Bas.

## Pannes ou défauts en dehors de la période de garantie

1. Le signalement de pannes ou de défauts des petits appareils ménagers ou de gros appareils ménagers en dehors de la période de garantie pourra être fait auprès du service des consommateurs par le biais du formulaire [www.inventum.eu/service-aanvraag](http://www.inventum.eu/service-aanvraag) ou en appelant le service des consommateurs.
2. Le service des consommateurs peut vous demander d'envoyer le produit pour examen ou réparation. Les frais d'envoi seront portés à votre compte.
3. Des frais sont liés à l'examen des possibilités de réparation. Il faut en demander l'autorisation préalable.
4. À votre demande, Inventum peut envoyer un monteur en électroménager en cas de gros appareils ménagers. Les frais de déplacement, les frais de la pièce et de matériel et les frais de salaire seront portés à votre compte.
5. En cas de demande de réparation, les frais de réparation devront être payés au préalable. En cas de réparation par un monteur en électroménager, les frais de la réparation sur place par le monteur devront être payés de préférence par paiement PIN.

## Sont exclus de la garantie

1. Les garanties précitées ne s'appliquent pas aux cas suivants :
  - L'usure normale ;
  - Une utilisation inappropriée ou abusive ;
  - Un entretien insuffisant ;
  - Un non-respect des prescriptions de commande et d'entretien ;
  - Un montage ou une réparation incompétent(e) effectué(e) par des tiers ou par le consommateur en personne ;
  - Des pièces non originales utilisées par le consommateur ;
  - Un usage commercial ou professionnel ;
  - Le numéro de série et/ou la plaque signalétique est retiré(e).
2. De plus, la garantie ne s'applique pas aux articles de consommation normaux, tels que :
  - Des crochets pétrisseurs, des plaques à pâtisserie, des filtres(carbone), etc. ;
  - Des piles, des lampes, des filtres carbone, des filtres graisse, etc. ;
  - Des câbles de liaison externes ;
  - Des accessoires en verre et des pièces en verre comme les portes de fours ;
  - Et des articles similaires.
3. Les dommages causés par le transport ne sont pas couverts par la garantie, dans la mesure où ils n'ont pas été causés par Inventum. Contrôlez donc votre nouvel appareil avant de l'utiliser. Si le produit est endommagé, il faudra signaler ces dommages dans les 5 jours ouvrables suivant l'achat auprès du magasin où vous avez acheté le produit ou auprès du service des consommateurs par le biais du formulaire sur [www.inventum.eu/service-aanvraag](http://www.inventum.eu/service-aanvraag). Inventum n'assurera aucune responsabilité, si les dommages causés par le transport ne sont pas signalés dans ce délai.
4. Sont exclus de la garantie et/ou du remplacement : les défauts, la perte et les dommages subis par l'appareil à la suite d'un événement habituellement assuré par l'assurance du mobilier.

## Important à savoir

1. Le remplacement ou la réparation d'un produit défectueux ou d'une pièce défectueuse n'entraîne pas un prolongement du délai de garantie initial.
2. Si une réclamation n'est pas fondée, tous les frais occasionnés à cet effet seront portés au compte du consommateur.
3. Une fois que le délai de garantie aura expiré, tous les frais liés à la réparation ou au remplacement, y compris, les frais administratifs, les frais d'envoi et de déplacement, seront portés au compte du consommateur.
4. Inventum n'est pas responsable des dommages causés par des facteurs externes à l'appareil, à moins que cette responsabilité découle de dispositions à caractère impératif.
5. Le droit néerlandais s'applique à ces conditions de garantie et de service après-vente. Les litiges seront exclusivement tranchés par le juge néerlandais compétent.







**klein** huishoudelijk



**witgoed** vrijstaand



**witgoed** inbouw



**persoonlijke** verzorging

**Inventum Huishoudelijke  
Apparaten B.V.**

Postbus 5023  
6802 EA Arnhem

[www.inventum.eu](http://www.inventum.eu)

 [instagram.com/inventum1908](https://www.instagram.com/inventum1908)

 [facebook.com/inventum1908](https://www.facebook.com/inventum1908)

 [youtube.com/inventum1908](https://www.youtube.com/inventum1908)

KZ813D / 01.0421

Wijzigingen en drukfouten voorbehouden / Änderungen und Druckfehler vorbehalten /  
Sous réserve de modification / Modifications and printing errors reserved